

# tasavvur

tekirdag ilahiyat dergisi | tekirdag theology journal

e-ISSN: 2619-9130

tasavvur, Haziran/June 2022, c. 8, s. 1: 1-30

## فُنُّ الْإِتْبَاعِ وَدَقَّةُ الْمَعْنَى فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

Fennü'l- İtba' ve Dikkatü'l-Mana' fı'l-Lugati'l-Arabiyye  
Arapçada İkileme ve Anlam İncelikleri

İtba'- Reduplication and the Subtleties of Meaning in the Arabic Language İtba'

**Yusuf AKÇAKOCA**

Dr. Öğr. Üyesi, Atatürk Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Temel İslam Bilimleri  
Assistant Professor, Atatürk University, Faculty of  
Theology, Department of Basic Islamic Sciences  
y.akcakoca@atauni.edu.tr

**ORCID:** 0000-0003-2448-3871

**DOI:** 10.47424/tasavvur.1067176

### Makale Bilgisi | Article Information

**Makale Türü / Article Type:** Araştırma Makalesi / Research Article

**Geliş Tarihi / Date Received:** 02 Şubat / February 2022

**Kabul Tarihi / Date Accepted:** 05 Nisan / April 2022

**Yayın Tarihi / Date Published:** 30 Haziran / June 2022

**Yayın Sezonu / Pub Date Season:** Haziran / June

**Atıf / Citation:** Akçakoca Yusuf, "Fennü'l- İtba' ve Dikkatü'l-Mana' fı'l-Lugati'l-Arabiyye". Tasavvur - Tekirdağ İlahiyat Dergisi 8 / 1 (Haziran 2022): 1-30.  
**DOI:** 10.47424/tasavvur.1067176

**İntihal:** Bu makale, iThenticate yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir.

**Plagiarism:** This article has been scanned by iThenticate. No plagiarism detected.  
web: <http://dergipark.gov.tr/tasavvur> | mailto: [ilahiyatdergi@nku.edu.tr](mailto:ilahiyatdergi@nku.edu.tr)

**Copyright** © Published by Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi,  
İlahiyat Fakültesi / Tekirdag Namık Kemal University, Faculty of  
Theology, Tekirdag, 59100 Turkey.

CC BY-NC-ND 4.0



## ملخص

كما هو الحال في جميع اللغات، هناك تراكيب مختلفة في النحو العربية. بعض هذه الهياكل صوتي وبعضها بناء. في هذه المقالة تمت مناقشة موضوع الإتياع وهو في صيغة التركيب النحو العربية. في الدراسة، تم فحص ظاهرة الإتياع، والتي تتمثل في إحضار كلمة ثانية لتعزيز الكلمة الأولى من حيث المقياس والقافية، ومن حيث استخدامها في اللغة العربية. نحو قولهم: هذا حَسَنٌ بَسَنٌ، فالكلمة الثانية فيها تفيد التقوية والترزين للكلمة الأولى وهذا فائدة الإتياع. وقد فحصنا على ظاهرة الإتياع في اللغة التركية ورأينا أنها أقسام تدرج تحت مسمى الـ " ikileme" عندهم. لم نذكر الموضوع من حيث اللغة التركية. تناولنا في المقالة استخدامات الكلاسيكية لأمثلة الإتياع. في الواقع، معظمهم خارج التداول في العصر الحديث. ومع ذلك، من الممكن مواجهة هذا النوع من الاستخدام في النصوص الأدبية. في اللغة العربية، تم التعامل مع هذا الموضوع بعناوين مختلفة مثل الإتياع، والمحاذة، والمزاوجة، والإزدواج. في هذه الدراسة تم فحص الموضوع باسم الإتياع. في واقع الأمر، من الممكن القول أن هناك بعض الاختلافات بينها وبين الأسماء الأخرى. لهذا السبب انتهت دراستنا بفحص الفروق الدلالية بين مشتقات الإتياع وتحديد النتائج.

**الكلمات المفتاحية:** اللغة العربية، وبلاغتها، الإتياع، التكرار، التعزيز، التأكيد.

## Öz

Tüm dillerde olduğu gibi Arapçada da söz diziminde çeşitli yapılar bulunmaktadır. Bu yapıların bir kısmı fonetik, bir kısmı ise sentaks kaynaklıdır. Bu çalışmada, Arapçada sentaks yapı formu içinde bulunan *itba'* konusu ele alınmıştır. Öncelikle vezin ve kafiye açısından birinci kelimeyi pekiştirmek için ikinci bir kelimeyi getirmekten ibaret olan *itba'* olgusu Arapçadaki kulla-

nımı açısından incelenmiştir. Arapçada “Hasenun besenun” sözü *itba'*a misal verilebilir. Bu örnekte ikinci kelime olan besenun kelimesinin, hasenun kelimesini vurgulamak için getirildiği ve ayrıca cümleye fonetik bir biçim kattığı söylenebilir. Bu bağlamda *itba'* kullanımının cümledeki faydasının tezyin ve takviye etmek olduğunu söylemek mümkündür. Türkçede çeşitli kısımlarıyla “ikileme” başlığı altında ele alınan bu konuya çalışmada Türkçe açısından değinilmemiştir. Daha çok *itba'* örneklerinin klasik dönem kullanımları ele alınmıştır. Nitekim modern dönemde bunların büyük bir kısmı tedavül dışıdır. Ancak edebi metinlerde bu kullanım türüyle karşılaşmak mümkündür. Arapçada bu konu *itba'*, muhâzat, müzavece, izdivâc gibi farklı başlıklarla ele alınmıştır. Bu çalışmada konu, *itba'* ismiyle irdelenmiştir. Nitekim diğer isimlerle arasında bazı farklar bulunmaktadır. Bu nedenle çalışmamız *itba'*ın türevleri ile aralarındaki anlam esaslı farkların incelenmesi ve ortaya çıkan sonuçların tespitiyle nihayet bulmuştur.

**Anahtar Kelimeler:** Arap Dili ve Belagatı, İkileme, Tekrar, Pekiştirme, Vurgu.

### **Abstract**

As in all languages, there are various structures in the syntax in Arabic. Some of these structures are about phonetic and some are about syntax. In this study, the subject of *itba'*, which takes place in the syntax structure form in Arabic, is discussed. First of all, the phenomenon of *itba'*, which consists of bringing a second word to reinforce the first word in terms of meter and rhyme, has been examined in terms of its use in Arabic. The expression “Hasanun basanun” in Arabic can be given as an example of *itba'*. In this example, it can be said that the second word, basanun, was introduced to emphasize the word hasenun and also adds a phonetic form to the sentence. In this context, it is possible to say that the main benefit of *itba'* is decoration and reinforcement. This subject, which is discussed under the title of “reduplication” with various parts in Turkish, has not been mentioned in terms of Turkish language in the study. The classical period usages of *itba'* examples are mostly discussed. As a matter of fact, most of them are out of circulation in the modern period. However, it is possible to encounter this type of usage in literary texts. In Arabic, this subject has been handled with different titles such as

itba', muhāzat, muzāwaja, izdiwāj. In this study, the subject was examined with the name itba'. As a matter of fact, there are some differences between it and the others. For this reason, our study has been concluded by examining the semantic differences between the derivatives of itba' and determining the results.

**Keywords:** Arabic Language and Rhetoric, Itba', Duplication, Reinforcement, Emphasis.

#### مقدمة

الظواهر اللغوية في اللغة العربية كثيرة ومتنوعة وذلك لانتساع اللغة العربية، وفي هذا المبحث سنتكلم عن مسألة صوتية تتعلق بالوزن والقافية، التي تتصل بشأن لغوي عُقدت له بعض المؤلفات ألا وهي مسألة "الإتباع".

الإتباع غرضه تأكيد المعنى المراد إيصاله ليستقر في ذهن السامع، وله ظواهر قريبة منه، وشروط اشتراطها بعضهم فيه فيختلف باعتبارها عن التوكيد اللفظي أو المعنوي أو البدل أو غيرها من الظواهر اللغوية، وهو مشترك لفظي يخالف في معناه الإتباع المعروف في النحو أو الإتباع الحركي أو غيره من مشتركاته، وهو ظاهرة يدل على كثرتها قول الإمام الكسائي: (كقولهم: عطشان نطشان، وجائع نائع، وحسن بسن، ومثله في الكلام كثير).<sup>1</sup> فمثال: عطشان نطشان، جيء بالكلمة الثانية في الكلام لتقوية معنى الكلام في الأولى موافقة لها في

<sup>1</sup>السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق: محمد أحمد جاد المولى بك ومحمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي، المكتبة العصرية، بيروت، 1406 هـ - 1986م، 1 / 415.

الرَّوِّي<sup>2</sup>، ولو أُفردتْ لوحدها لم يكن لها معنى، وبذلك خالفتِ التّوكيد الذي يكون في شبيهه مثال ما لو قلنا: أنا عطشان عطشان.

والذين اهتمّوا بهذه الظّاهرة منهم مَنْ كان يخصّصها بباب<sup>3</sup>، ومنهم من خصّصها بكتاب<sup>4</sup>، ومنهم من خصّصها بمقالة<sup>5</sup>، ومنهم من أشار لها إشارة في مؤلفاته<sup>6</sup>، أو في معجمه<sup>7</sup>، وأوّل من

<sup>2</sup>حرف الروي: هو الحرف الذي تبنى عليه القصيدة وإليه تُنسب، فيقال مثلا: قصيدة دالية نسبة لأن آخر حرف صحيح في البيت هو الدال وهكذا. انظر كتاب التعريفات للشريف المرحاني. وعليه فعندما نقول إن الكلمة تتبع الأخرى في رويها أي في حرفها الأخير، كالمثال الذي ضربته في هذه الظاهرة.

<sup>3</sup>ثعلب، أبو العباس أحمد بن يحيى بن زيد بن سيار، مجالس ثعلب، تحقيق عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثانية، دار المعارف، مصر، 2008م، 1 / 205-206؛ السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، 414-425؛ الثعالبي، أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل، فقه اللّغة وسرّ العربية، تحقيق مصطفى السقا وإبراهيم الإياري ومصطفى شبلي، الطبعة الأولى، مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده، مصر، 1357 هـ - 1938م، 379؛ ابن فارس، أبو الحسن أحمد بن زكريا القزويني التّرازي، الصّاحبي في فقه اللّغة العربيّة ومساثلها وسنن العرب في كلامها، تحقيق عمر فاروق الطباع، الطبعة الأولى، مكتبة المعارف، بيروت/ لبنان، 1414 هـ - 1986 م، 263؛ ابن سيده، أبو الحسن إسماعيل المرسي، المخصص، تحقيق خليل إبراهيم جفال، دار إحياء التراث العربي، بيروت، الطبعة الأولى، 1417 هـ - 1996 م، 4 / 214؛ ابن دريد، أبو بكر الحسن الأزدي، جهمرة اللّغة، تحقيق رمزي بن منير بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الأولى، 1987 م، 3 / 1253؛ أبو علي القالي، إسماعيل بن القاسم بن عيذون بن هارون بن عيسى بن محمد سلمان، الأمالي، تحقيق محمد عبد الجواد الأصمعي، دار الكتب المصرية، الطبعة الثانية، 1975 م، 2 / 208.

<sup>4</sup>ابن فارس، أبي الحسين أحمد بن زكريا القزويني الرازي اللغوي، الإتياع والمزاوجة، تحقيق كمال مصطفى، مكتبة الخانجي بمصر ومكتبة المثنى ببغداد، مطبعة السعادة، مصر، 1366 هجري - 1947؛ أبو الطيب اللغوي، عبد الواحد بن علي الحلبي، الإتياع، تحقيق عز الدين التنوخي، مجمع اللّغة العربية، دمشق، 1308 هـ - 1961 م؛ أبو علي القالي، إسماعيل بن القاسم بن عيذون بن هارون بن عيسى بن محمد بن سلمان، الإتياع، تحقيق كمال مصطفى، مكتبة الخانجي، القاهرة/مصر؛ السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين، الإتياع، تحقيق كمال مصطفى، مكتبة الخانجي، القاهرة/مصر.

<sup>5</sup>نورة صالح الزهراني، ظاهرة الإتياع في اللّغة العربيّة، مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات بدمنهور، العدد الخامس، الجزء الثاني، 2020م؛ سائر عادل دندش، ظاهرة الإتياع والمزاوجة وأثرها في الأمثال العربية، إشراف ماهر عيسى حبيب، جامعة تشرين، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، 2008 م؛ أحمد عبد الرحمن سالم بالخيزر، ظاهرة الإتياع في العربية دراسة تحليلية، إشراف مزيد نعيم، مجلة التراث العربي، العدد 114، 1430 هـ - 2009 م؛ فريد بيدق، الوزن والقافية والإتياع والمزاوجة في متن اللّغة وفقهها، شبكة الألوكة، الرابط: <https://www.alukah.net>، تاريخ الإضافة على الموقع: 6/2/2016 م، 4 / 1437؛ شريهان حسين عيضة الثقفي، الإتياع اللّغويّ دراسة تطبيقية على كتاب الإتياع والمزاوجة للعلامة أبي الحسين أحمد ابن فارس، النشر: 1438 هـ - 2017 م، الرابط:

تناول هذه الظاهرة وأفرد لها باباً هو أبو العباس أحمد بن يحيى المعروف بثعلب (291هـ)،<sup>8</sup> ويقال إنّ أول من صنّف كتاباً مستقلاً في حقّها هو أبو الطيّب عبد الواحد بن عليّ الحلبيّ (351هـ) سمّاه كتاب "الإتباع" ثم جاء أحمد بن فارس (395هـ) وصنّف كتاباً سمّاه "الإتباع والمزاوجة". ثمّ إنّ الإتباع ظاهرة يدلّ على قوّتها وأهمّيّتها عدم اختصاصها بلغة دون أخرى، فقد شاركت العجم العرب في هذا الباب.<sup>9</sup>

<https://graduatestudies.kau.edu>، تاريخ الإضافة على الموقع: 2017 / 5 / يوم الإثنين؛ حسن معوض سليمان، ظاهرة

الإتباع في اللغة العربية، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، 2009 م، الرابط: <https://www.academia.edu>

6 سبويه، أبو البشر عمرو بن عثمان بن قنبر، الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثالثة، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1408 هـ - 1988 م، 3 / 302، 4 / 113؛ الهروي، أبو عبيد القاسم بن سلام، غريب الحديث، تحقيق حسين محمد محمد شرف، مراجعة عبد السلام هارون، الناشر الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، القاهرة، الطبعة الأولى، 1402 هـ - 1984 م، 2 / 140 - 144، 5 / 31 - 33؛ ابن جنّي، أبو الفتح عثمان الموصلي، سرّ صناعة الإعراب، دار الكتب العلمية، بيروت/ لبنان، الطبعة الأولى، 1421 هـ - 2000 م، 1 / 123 - 124؛ الفارابي، أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين، معجم ديوان الأدب، تحقيق أحمد مختار عمر، مراجعة إبراهيم أنيس، طبعة مؤسسة دار الشعب للصحافة والطباعة والنشر، القاهرة، 1424 هـ - 2003 م، 1 / 100، 177؛ ص 184؛ ص 189؛ ص 232؛ ص 264؛ ص 366؛ ص 404، 2 / 3، 272، 3 / 59؛ ص 68؛ ص 205؛ ص 263؛ ص 267؛ ص 361؛ ص 384؛ ص 397؛ 4 / 55؛ ص 196.

7 ابن فارس، أحمد بن زكرياء القزويني الرازيّ أبو الحسين، مقاييس اللّغة، تحقيق عبد السلام محمد هارون، دار الفكر، 1399 هـ - 1979 م، 3 / 224، 5 / 335؛ الأزهري، أبو منصور محمد بن أحمد بن الهروي، تهذيب اللّغة، تحقيق محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي، بيروت، الطبعة الأولى، 2001 م، 3 / 140، 4 / 288، 6 / 131، 73؛ ابن منظور، محمد بن مكرم بن عليّ أبو الفضل جمال الدين الأنصاري الرويفي الإفريقي، لسان العرب، دار صادر، بيروت، بيروت، الطبعة الثالثة، 1414 هـ، 1 / 155، 2 / 639، 3 / 224، 5 / 162، 6 / 110، 7 / 451، 8 / 171؛ ص 365؛ ص 391، 10 / 333؛ ص 468، 11 / 11، 12 / 573، 14 / 100؛ ص 128، 15 / 117.

8 ثعلب، مجالس ثعلب، ص 205 - 206.

9 السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين، المزهري في علوم اللّغة وأنواعها، تحقيق محمد أحمد جاد المولى بك ومحمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد البجاوي، المكتبة العصرية، بيروت، 1406 هـ - 1986 م، 1 / 414؛ الثعالبي، أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل، فقه اللّغة وسرّ العربية، تحقيق مصطفى السقا إبراهيم الإيباري ومصطفى شبلي، مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده، مصر، 1357 هجري - 1938 م، ص 379؛ ابن فارس، أبي الحسن أحمد بن زكريا القزويني الرازي، الصّاحبيّ في فقه اللّغة العربيّة ومسائله وسنن العرب في كلامها، تحقيق عمر فاروق الطباع، الطبعة الأولى، مكتبة المعارف، بيروت/ لبنان، 1414 هجري - 1986 م، ص 263.

ثم سأنتكلم في هذا البحث عن بعض التطبيقات اللغوية لهذه الظاهرة، التي تُعدّ من أهمّ الظواهر التي تستدعي الوقوف عندها، فهي فنّ من فنون اللّغة يتناقله العرب ويجري على ألسنتهم عفواً وسجياً.

## 1. ظاهرة الإتياع

قبل تعريف الإتياع لغةً واصطلاحاً لا بدّ من أن أبيّن للقارئ ما المراد بكلمة الإتياع في البحث، لأنّها كلمة مشتركة، لفظها واحد ولها معانٍ متعددة، يستخدم كل معنى في شيء آخر مختلفٍ عن مُشتركه كلفظة "الحال" تستخدم في علم الكلام على أنّها صفة ثبوتية لا توصف بالوجود ولا العدم، فهي واسطة بينهما،<sup>10</sup> وتستخدم في علم النحو بمعنى الوصف الفضلة النكرة الواقعة في جواب كيف،<sup>11</sup> وتستخدم في علم التّصوف كما يُعرّفها القوم بأنّها معنى يرد على القلب من غير تعمدٍ منهم، وكما تحلّ بالقلب نزول في الوقت.<sup>12</sup>

فكذلك لفظة الإتياع كثير من يخلط بين معانيها فيبحث عنها في معناها غير المراد ظاناً منه أنّه يتكلّم عن المقصود فكان لزاماً عليّ أن أبيّن ما المراد بلفظة الإتياع وإن أخذت مجالاً من البحث مع تبين بسيط للمعاني غير المرادة هنا لأنّ الأشياء تتميز بأضدادها.

<sup>10</sup> سعيد عبد اللطيف فودة، تهذيب شرح السنوسية (أم البراهين)، دار الرازي، الطبعة الثانية، 1425 هـ - 2004 م، ص 33 - 34.

<sup>11</sup> ابن هشام الأنصاري، أبو محمد عبد الله بن يوسف بن أحمد جمال الدين، شرح قطر الندى، مؤسسة الرسالة ناشرون، الطبعة الأولى، 1437 هـ - 2016 م، تحقيق نسيم بلعيد، ص 426.

<sup>12</sup> القشيري، عبد الكريم بن هوازن بن عبد المللك، الرسالة القشيرية، تحقيق عبد الحليم محمود، ومحمود بن الشريف، الناشر دار المعارف، القاهرة، 1431 هـ، 1 / 154.

## 1.1. ما هو الإِتباع المرادُ من البحثِ؟

ليس المقصودُ منه الإِتباع الحركي الذي يُعرّف بأنه: مماثلة حركة لحركة أخرى مجاورةٍ لما قبلها أو بعدها مماثلةً تامةً. ومنهم من يُسمّيه بـ: "مشاكلة التّهيو"،<sup>13</sup> أو "التقريب"، يقول ابن جني: "ومن التقريب قولهم: "الحمد لله" و"الحمد لله"<sup>14</sup>، فيكسرون الدال تبعاً لكسرة اللام التي بعدها وقرأ بها الحسن، أو يضمون اللام تبعاً لضمة الدال التي قبلها وقرأ بها إبراهيم بن أبي عَبلَة"،<sup>15</sup> ومنهم من يقول أنه ضربٌ من المجانسة،<sup>16</sup> وعند كثير من العلماء المُحدّثين يسمى بـ "الإِتباع الحركي" أو "التوافق الحركي" أو "التوافق الصوتي"، وهو بأنواعه ظاهرةٌ صوتيةٌ تتحقق في الأسماء والصفات والأفعال،<sup>17</sup> والغرض منه طلب الخفة، مثاله: كسر همزة "أُم" إِتباعاً لكسر ما قبلها، فالأصل في همزة "أُم" الضمُّ، ولكن قد تُكسر همزة "أُم" فيقال: "إِم" إِتباعاً لكسر الحرف السّابق عليها في الكلمة التي قبلها، ثم قد تُكسر أيضاً ميم "إِمك" إِتباعاً لكسرة همزتها فتُتبع حينئذٍ الكسر بالكسر، وقد قرئ في قوله تعالى: "مِنْ بَطُونٍ إِتْبَاعِكُمْ"<sup>18</sup> بكسر الهمزة إِتباعاً لكسرة نون "بطون" وكسرت الميم إِتباعاً لكسرة همزتها، وقرأ الكسائي: "من بطون

<sup>13</sup> عبد الفتاح شليبي، في الدراسات القرآنية واللغوية الإمالة في القراءات واللّهجات العربيّة، دار ومكتبة الهلال، بيروت، 2008 م - 1429 هـ، ص 255.

<sup>14</sup> ابن جني، الخصائص، الطبعة الرابعة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2 / 146.

<sup>15</sup> عبد الغفار حامد هلال، اللّهجات العربية نشأة وتطوراً، مكتبة وهبة، القاهرة، الطبعة الثانية، 1414 هـ - 1993 م، ص 297 - 298.

<sup>16</sup> ابن يعيش، يعيش بن علي بن يعيش بن أبي السرايا محمد بن علي أبو البقاء موفق الدين الأسدي الموصليّ المعروف بابن يعيش وبابن الصّانغ، شرح المفصل للزحشريّ، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، 1422 هـ - 2001 م، 5 / 196.

<sup>17</sup> عبد الغفار حامد هلال، اللّهجات العربية نشأة وتطوراً، ص 297 - 298.

<sup>18</sup> سورة النحل، 14 / 78.

إِمَّهَاتِكُمْ" بكسر الهمزة وفتح الميم في الوصل، أمّا كسر الهمزة فهو على الإبتاع لكسرة نون "بطون"، وأمّا فتح الميم فعلى الأصل<sup>19</sup>.

ولا المقصود منه ما يعرف في علم الصرف من إبتاع الحركات بعضها بعضاً في الحروف المتوالية في الكلمة من إبتاع الحرف ما يلائمه في باب الإعلال والإبدال.<sup>20</sup> والمثال المشهور في هذا تعليل النحويين لكلمة "مرمي" حيث أصلها "مرموي"، فالقاعدة المشهورة أنّ الواو والياء متى اجتمعتا وكانت الأولى ساكنة والثانية متحركة تُقلب الواو ياء، لإبتاعها الياء في الكلمة، فأصبحت "مرمي" ثم أتبعَتْ حركة ما قبل الياء لحركة مناسبة لها وهي الكسر فأصبح "مرمي".

ولا المقصود منه الإبتاع المشهور في النحو بالتوابع الأربعة من النعت بقسميه الحقيقي والسببي والتوكيد بنوعيه اللفظي والمعنوي والعطف بنوعيه النسق والبيان والبدل بأنواعه المُطابق والبعض من كلّ والاشتمال والغلط والبداء والنسيان، كما هو معروف في موضعه من كتب النحو.<sup>21</sup>

ولا المقصود أيضاً الإبتاع غير المشهور الذي يتناول الإبتاع على المجاورة، أي: التبعية في الإعراب من دون وجود مقتضى نحوي، كقول العرب: "هذا جُحْرٌ ضَبٌّ خَرِبٌ" فالأصل أن يقال: "خرِبٌ" بالرفع صفةً "للجُحر" لأنّ الضب لا يُوصف بالخراب لكنّه حُفِضَ لمجاورته

19 أحمد عبد العزيز علام، الإبتاع الحركي فيما ليس بإعراب في العربية.

20 ابن الحاجب، عثمان بن عمر بن أبي بكر بن يونس أبو عمر جمال الدين الكردي المالكي، الشافية في علمي التصريف والخط، تحقيق صالح عبد العظيم الشاعر، مكتبة الآداب، القاهرة، الطبعة الأولى، 2010 م، ص 88 - ص 93.

21 ابن عقيل، بماء الدين عبد الله بن عبد الرحمن بن عبد الله، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، تحقيق علي محمد زينو، مركز الرسالة للدراسات وتحقيق التراث، الطبعة الأولى، 1439 هـ - 2018 م، 3 / 166 - 218.

للمجرور "ضَبَّ" فهذا إعراب بتبعية الجوار لا إعراب لمقتضى نحوي<sup>22</sup>. ومنه الآية الكريمة :  
 وامسحوا برؤوسكم وأرجلكم إلى الكعبين<sup>23</sup>، على قراءة من قرأ بجر "وأرجلكم"؛ لأنَّ الأرجل  
 تُغسَل لا تُمسح، وكان الأصلُ نصبها عطفاً على ما قبلها من قوله تعالى: "فاغسلوا وجوهكم  
 وأيديكم..".

إذاً ما النوع المراد من الإتياع؟ هو ذاك النوع الموجود في متن اللّغة وفقهها ويعني نوعاً  
 من المتلازمات المتساوية في اللفظ والبناء والقافية،<sup>24</sup> والتي سبق وذكرنا أنّ علماءنا تكلموا  
 عنه في كتب أو فصول أفردوها فيه، وقد عرّفوه بتعريفاتٍ بيّنا فيها مقصودهم من هذه اللفظة،  
 على اختلافٍ بينهم.

## 1.2. الإتياع لغةً:

"الإتياع من: (تَبَعَ) فالتاء والباء والعين أصل واحد لا يَشِدُّ عنه من الباب شيءٌ، وهو التَّلُؤُ  
 والقَفُؤُ. تقول تبعثُ فلاناً إذا تلوتَه وتَبَعْتَه. وأتبعته إذا لحقته. والأصلُ واحد.<sup>25</sup> والمتابعةُ أن  
 تُتبعه هوك وقلبك، تقول: هؤلاء تُبَعُّ وأتباعٌ، أي: مُتَّبَعُونَ ومتابعوك على هوك". "وتبعثُ القومَ  
 تَبَعاً وتبَاعَةً—بالتح— إذا مشيتَ خلفَهُم أو مَرُّوا بك فمضيتَ معهم.<sup>26</sup> والجمعُ تُبَعٌّ وتُبَاعٌ  
 وتَبَعَةٌ. والتابعةُ: الرَّبِّيُّ من الجنِّ، ألقوه الهاءَ للمبالغة أو لتشنيع الأمر أو على إرادة الداهية.

22 سيبويه، أبي البشر عمرو بن عثمان بن قنبر، الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثالثة، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1408 هـ -  
 1988 م، 1 / 436.

23 سورة المائدة، 6 / 6.

24 مستفاد من مقالة الوزن والقافية والإتياع والمزاوجة في متن اللغة وفقهها، فريد البيدق.

25 أحمد بن فارس، مقاييس اللغة، الجزء الأول، ص 362 - 363.

26 الخليل بن أحمد الفراهيدي، أبو عبد الرحمن بن عمرو بن تميم البصري، العين، المحقق مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، الناشر دار ومكتبة  
 الهلال، 1431 هـ، الجزء الثاني، ص 78.

وقال الأزهرى: تَبِعَ نِسَاءً أَيْ يَتَّبِعُهُنَّ، وَجَدْتُ نِسَاءً يَحَادِثُهُنَّ، وَزَيْرٌ نِسَاءً يَزُورُهُنَّ، وَخَلَبَ نِسَاءً إِذَا كَانَ يَخَالِيَهُنَّ".<sup>27</sup> فما مرَّ من المعاني اللُّغوية يدلُّ عليه الإِتباع بمعناه الاصطلاحى فى بحثنا ففیه كلمةٌ ستقفو كلمةً أخرى فتأخذ حکمها بأن تكونَ على وزنها ورویها.

### 1.3. الإِتباع اصطلاحاً:

الكلّ متفق على معنى الإِتباع وأنه يُؤتى به للتأكيد، لكن اختلفوا فى مصاديق هذا الإِتباع فتبعَ ذلك اختلافُهم فى تعريفه وبيان قيوده، فتساهل بعضهم فى عدِّ أغلب ما يراه مؤكِّداً من باب الإِتباع، بينما بالغ بعضهم الآخر فى حصره له فأخرج أمثلة صادقة عليه، والتي ذكرها بعض العلماء فى كتبهم.

فعرّفه ابن فارس بقوله: "الإِتباع على وجهين: أحدهما أن تكون كلمتان متواليتين على رويٍّ واحدٍ، والوجه الآخر: أن يختلف الرويان ثم تكون بعد ذلك على وجهين: أحدهما أن تكون الكلمة الثانية ذات معنى معروفٍ والآخر أن تكون الثانية غير واضحة المعنى، ولا بينة الاشتقاق إلا أنّها كالإِتباع لما قبلها".<sup>28</sup>

فالإِتباع كما هو ملاحظ عند ابن فارس عام وشامل، وهو جامع غير مانع، فالوجه الأول من التعريف شامل لظاهرة المحاذاة والإِتباع، كقولنا: آتیه بالغدایا<sup>29</sup> والعشایا،<sup>30</sup> فهو محاذاة،<sup>31</sup>

<sup>27</sup> ابن منظور، لسان العرب، الجزء الثامن، ص 27.

<sup>28</sup> ابن فارس، الإِتباع والمزاوجة، ص 28.

<sup>29</sup> جمع عُذوة: وقت ما بين الفجر وطلوع الشمس.

<sup>30</sup> جمع عُشبة: آخر النهار، وهو وقت تمتد من زوال الشمس إلى العتمة.

<sup>31</sup> كما مر ذكره فى المقدمة، وسبأى مزيد إيضاح له فى موضعه.

وداخل في الوجه الأول على تعريفه؛ لتحقق التوالي واتفاق حرف الروي<sup>32</sup>، ومثاله من الإتياع قولهم: هذا وجه حسن بسن، يقال ذلك عند إرادة تأكيد الحسن لوجه شخص ما، وكما هو ظاهر متحقق فيه التتابع واتفاق حرف الروي. ثم ذكر في الوجه الثاني -بعد أن بين أنه ما اختلف فيه الرويان-: أن تكون الكلمة الثانية ذات معنى معروف، أي: لو أفردت لوحدها، وقد لا يكون لها معنى لو أفردت، فلذا لا تأتي إلا مؤكّدة للكلمة التي تبعثها، ولا تذكر وحدها، وهذا ما أراده في تكملة الوجه الثاني. فشمّل كلامه ما فيه حرف العطف نحو: حيّاك الله وبيّاك، وما الكلمة الثانية فيه لو انفردت لأدّت معنى لوحدها نحو قولهم: أخذ في كل فنّ وفنّ،<sup>33</sup> وما الكلمة الثانية فيه لو انفردت لم تعط معنى لوحدها نحو: حسنٌ بسنّ، وما الكلمة الثانية فيه توكيداً للأولى لكنّها لا تذكر مفردة عنها، كما يقال: يومٌ عَكَيْكَ أَكَيْكَ، ويومٌ عَكَ أَكُّ، أي: شديد الحرّ، والعكيك بمعنى الأكيك لكنّه لا يفرد عنه، وغيرها من أنواع الإتياع.

وعرّفه أبو علي الفارسيّ قريباً من تعريفه في كلا كتابيه<sup>34</sup> حيث قال: "الإتياع على ضربين: فضرِبٌ يكون فيه الثاني بمعنى الأول فيؤتى به تأكيداً لأنّ لفظه مخالفٌ للفظ الأوّل وضرِبٌ فيه معنى الثاني غير معنى الأول".

وقصد أبو علي بالضرِب الثاني -الذي يكون فيه معنى الثاني غير معنى الأول- إمّا المحاذاة<sup>35</sup> أو الإتياع في بعض أمثله، نحو: حيّاك الله وبيّاك، أو ما لو أفردت الكلمة التابعة

<sup>32</sup>وقد أوضحنا في ديباجة المقالة معنى حرف الروي.

<sup>33</sup>الفرق يجمع على فنون بمعنى العلوم، والفنن: الفرع والغصن أو ما تشعب منه، ويجمع على أفنان. أي: جمع من مختلف أصول العلوم وفروعها.

<sup>34</sup>أبو علي القالي، الأمالي، 208/2؛ الإتياع، أبو علي القالي، ص 71.

<sup>35</sup>وقد يكون تعريف أبو علي القالي غير مانع لعدم منعه من دخول ظاهرة المحاذاة، وقد يكون ممن يتساهلون في عد ظاهرة المحاذاة تحت ظاهرة الإتياع، وقد مرّ في المقدمة ذكر من يتساهل في عد ظاهرة المحاذاة تحت ظاهرة الإتياع، وحينئذ يكون الحد جامعاً مانعاً لهما.

لكان لها معنى تختص به عن الكلمة المتبوعة، وعلى كلٍِّ فالتعريف على الضرب الثاني غير مانع حيث دخل فيه المحاذاة كما رأينا. وقال عن الضرب الأول بأنه إتياع لأن لفظه مخالف للفظ الأول ك: حسن بسن، فإن لفظ "بسن" وإن كان توكيداً لمعنى الأول إلا أنه مخالف له في لفظه، فلو وافقه في لفظه لكان توكيداً لفظياً، ولا يكون الكلام عنه في مبحثنا هنا، كقولنا: هذا رجل حسن حسن، فخرج التوكيد اللفظي بهذا الكلام، والتوكيد اللفظي قطعاً يخالف هذا النوع من الإتياع.

وعبر قريباً من هذا المعنى أبو الطيب اللغوي حيث قال: "وإنما قرنا الإتياع بالتوكيد لأن أهل اللغة اختلفوا فبعضهم جعلوها واحداً وأكثرهم اختاروا الفرق بينهما فجعلوا الإتياع ما لا تدخل عليه الواو نحو قولهم: عطشانٌ نطشانٌ، وشيطانٌ ليطانٌ، والتوكيد ما دخل عليه الواو نحو قولهم: "هو في حلٍ وبلٍ" و"أخذ في كلِّ فنٍّ وفننٍ" ونحن بحمد الله نذهب إلى أن الإتياع ما لم يختص به بمعنى يمكن إفراده به، والتوكيد ما اختص بمعنى وجاز إفراده، والدليل على صحة قولنا هذا أنهم يقولون: هذا جائع نائع، فهو عندهم إتياع ثم يقولون في الدعاء على الإنسان: "جوعاً ونوعاً" فيدخلون الواو وهو مع ذلك إتياع: إذ كان محالاً أن تكون الكلمة مرةً إتياعاً ومرةً غير إتياع فقد وضح أن الاعتبار ليس بالواو وثبت ما حدّدناه به".<sup>36</sup>

فعلى كلام أبي الطيب نحو: "أخذ في كل فنٍّ وفننٍ" مما فيه الواو لا يعتبر عند أصحاب هذا القول<sup>37</sup> من الإتياع، بل هو توكيد، فجعل الإتياع ما خلا مثاله عن الواو والتوكيد ما دخله الواو، وهو إخراج لأمثلة كثيرة من الإتياع ذكرها العلماء في كتبهم وبيّنوا أنها من هذه الظاهرة.

<sup>36</sup> أبي الطيب اللغوي، الإتياع، ص 2 - 3

<sup>37</sup> وهم الكسائي وأبو عبيد في غريب الحديث، ومن تبعهم.

فنحو: "أقبل الحاجّ والداج" إتباع عند أبي الطيّب مع وجود الواو لأنها لا تُفرد عند التكلم فلا يقال: أقبل الداج، ولا صلة بين الحجّ والدجّ، مع أنّه غير إتباع عند الكسائيّ لمكان الواو في الكلام، وسيأتي كلام الكسائيّ في هذا. وقد عرّف الإِتباع بتعريفٍ أخصرّ ويدل على الإجمال ابنُ فارس نفسه في كتابٍ آخر حيث قال: وهو أن تتبع الكلمة الكلمة على وزنها أو رويها إشباعاً وتأكيذاً.<sup>38</sup>

وقد عبّ السّيوطي على هذا التعريف بعد أن ذكره ناقلاً عن الكسائيّ فقال: وأمّا حديث آدم عليه السّلام: أنّه استحرم حين قُتل ابنه، فمكث مئة سنةٍ لا يضحك، ثمّ قيل له: حيّاك الله<sup>39</sup> وبياك، قال: وما بياك؟ قيل: أضحكك، فإنّ بعض النّاس يقول في بياك: إنّهُ إتباع، وهو عندي -على ما جاء تفسيره في الحديث- أنّهُ ليس بإتباع، وذلك أنّ الإِتباع لا يكاد يكون بالواو، وهذا بالواو، ومن ذلك قول العباس في زمزم: "هي لشارب حلّ وبلّ"، فيقال إنّهُ أيضاً إتباع، وليس هو عندي كذلك لمكان الواو.<sup>40</sup>

ونقل السّيوطي كلام الكسائيّ يدلّ على أنّه يرتضيه لكنّه لم ينكر سوى الإِتباع الذي يكون بالواو وبقية أقسام الإِتباع يُقرّها، حتّى أنّه قال بعد ذكره تعريف الإِتباع -ناقلاً إياه عن ابن فارس-: "وقد ألف ابنُ فارس المذكورُ تأليفاً مستقلاً في هذا النوع، وقد رأيته مرتباً على حروف المعجم، وفاته أكثر ممّا ذكره، وقد اختصرتُ تأليفه، وزدتُ عليه ما فاته في تأليف

38 ابن فارس، الصّاحبي في فقه اللّغة، ص 263

39 قيل: حيّاك ملكك، وقيل: أبقاك، ويقال: اعتمدك بالملك، وقيل: أصلحك، وقيل: قرّبك؛ الأخيرة حكاه الأصمعي عن الأحمر.

وقال أبو مالك في معنى بياك غير الموضح في الأعلى: بياك قرّبك؛ وأنشد: بيّا هُتم، إذ نزلوا، الطّعما... الكيّد والمُلحاء والسّناما. انظر لسان العرب لابن

لطيف، سَمِيَّتُهُ: " الإلماع في الإلتباع".<sup>41</sup> مع أن ابن فارس بالغ في عدد كثير من الأمثلة من باب الإلتباع، فطالما أنه استدرك على ابن فارس فهذا يدلنا على أن أنواع الإلتباع غير محصورة عنده في نوع واحد كما سيأتي في تعريف غيره.

وعرّف الإلتباع حسين عيضة من المعاصرين التقفي بمعنى أخصّ لم يرتضِ إطلاقه على عمومها، مبيّناً أن ليس كل ما ذكره ابن فارس في كتابه داخلاً في باب الإلتباع اللغوي مدّعياً استقرأه لآراء العلماء قديماً وحديثاً، فقال: "هو أن تتبع كلمة أو أكثر كلمة أخرى، لا معنى لها في ذاتها، وتقويها، وتنسجم معها صوتياً".<sup>42</sup>

وأصحاب هذا القول يذكرون ضوابط حتى تُقبَل الكلمة وتندرج في سلك الإلتباع، فمن ضوابطهم:

1- يُميّز الإلتباع عن كل من الترادف والتوكيد أنه لا يفيد معنى إذا كان منفرداً.

أي الكلمة الثانية في الإلتباع التابعة للكلمة الأولى تتميز عن كل من الترادف والتوكيد أنها لو أفردت عن تابعتها لم يكن لها معنى. ويمكن أن يفهم الشرط بشموله لشيئين لا يلزم من تحقق ما في أحدهما اختلال الشرط المذكور هنا، وهو أن نعتبر مفهوم المخالفة من الشرط، فيكون عندي قسمان: أحدهما ألا يمكن للكلمة أن تنفك عن تابعتها أصلاً سواء كان لها معنى في نفسها أو لا، الثاني أن يمكن أن تُفرد عن تابعتها، ولكنها بحيث لو أفردت لم يكن لها معنى،

<sup>41</sup>السيوطي، المزهري في علوم اللغة، 1 / 414، والظاهر أن كتابه الإلماع في الإلتباع لم يطبع بعد فلم أجد له أثراً على مواقع الانترنت بعد كثرة بحث وجهد.

<sup>42</sup> شريهان حسين عيضة التقفي، الإلتباع اللغوي دراسة تطبيقية على كتاب الإلتباع والمزاوجة للعلامة أبي الحسين أحمد فارس.

وعلى كلٍّ أيًّا كان مراد الشارط<sup>43</sup> فهذا شرط قاسٍ ومجحفٌ في حقِّ هذه الظاهرة لأنَّه سيخرج كثيراً من الأمثلة التي اتَّفَق العلماء على ذكرها في كتبهم تحت هذه الظاهرة. وقد مرَّ معنا من الأمثلة التي اعتمدها بعض العلماء خلافاً لما ذُكر في هذا الشرط.<sup>44</sup>

ب- إذا كان للكلمة الثَّانية نفسُ دلالة الكلمة السَّابقة عليها، ويمكن إفرادها في معاجم اللُّغة فهي من باب التَّرادف.

وشاهدُ هذا الشرط قولُ السيوطيِّ - شارحاً الفروق بين الإتياع ومشابهه- ناقلاً عن التَّاج السَّبكيِّ في شرح منهاج البيضاويِّ: ظنَّ بعض الناس أنَّ التابع من قبيل المترادف؛ لشبَّهه به، والحقُّ الفرق بينهما؛ فإنَّ المترادفين يفيدان فائدةً واحدةً من غير تفاوت، والتَّابع لا يفيد وحدَه شيئاً، بل شرط كونه مفيداً تقدُّم الأول عليه كذا قاله الإمام فخر الدِّين الرازي.<sup>45</sup>

وآخر جملة من قوله: "التابع لا يفيد شيئاً وحده"، شرط مهم قد يعدُّ من ذاتيات الإتياع عند بعضهم، وقد مرَّ قريباً منه رأيُ أبي الطَّيِّب في هذا أنَّ الإتياع ما لم يختصَّ به بمعنى يمكن إفراده به وإلا كانت توكيداً. وقد يكون ترادفاً كما ذكر هنا ويمكن أن نعطي مثاله في قولنا: هذا سيف مهنَّد صارم، فالمهنَّد والصَّارم كلاهما اسمان من أسماء السَّيف، لكن المهنَّد يدلُّ على مكان صنعه وهو الهند -زيادةً على معناه الأصليِّ- فلذلك يُسمَّى بالمهنَّد، والصَّارم يدلُّ

<sup>43</sup> لأنَّه في الحقيقة ما ذكر من هذين القسمين ما هو إلا فهم مُتملِّ لكلامهم قد لا يعنونه أو لم ينتبهوا له أصلاً، لكنَّا في مقام التفصيل والنقد والبيان فلا بدَّ سير الأقسام المحتملة.

<sup>44</sup> كمثال: حتياك الله وبتياك، فإن الكلمة الثَّانية فيه لو أفردت لكان لها معنى لوحدها.

<sup>45</sup> السيوطيِّ، المزهري في علوم اللُّغة، 1 / 425.

على شدة القطع كذلك، فهذه المعاني الملاحظة فيهما وإمكان إفرادهما كان هذا ترادفاً<sup>46</sup> لا إتباعاً ولا توكيداً.

ج- إذا كان للكلمة الثانية دلالة مستقلة وهذه الدلالة تضيف معنى جديداً، أو تؤكّد المعنى السابق عليها فهي من باب التوكيد.

يؤيّد ما ذكره السيوطي في كتابه ناقلاً عن السبكي: والفرق بينه -أي بين الإتباع المراد- وبين التأكيد أنّ التأكيد يفيد مع التقوية نفي احتمال المجاز، وأيضاً فالتابع من شرطه أن يكون على زنة المتبوع، والتأكيد لا يكون كذلك.<sup>47</sup>

وهذا في التوكيد المعنوي لا اللفظي كما هو واضح لأنّ التوكيد اللفظي لا بدّ قطعاً أن يكون على زنة متبوعه ولا يفيد نفي احتمال المجاز ولا أيّ معنى زائد عن متبوعه، مثال التوكيد المعنوي قولنا: "مرّ الرئيس نفسه من هذه الجادة"، حيث أنّا لو قلنا: "مرّ الرئيس من هذه الجادة" وسكتنا .. لاحتل الكلام أنّه مرّ مستشاره الكبير أو مرّ جيشه ونحن تجوّزنا في إطلاق اسم الرئيس لكونهم تابعين له، لكن عندما نؤكّد بقولنا: الرئيس نفسه، فنحن هنا نفي احتمال المجاز أبداً.

د- إن كانت الكلمة الثانية مفرغةً من أيّ دلالة معجميّة، ولا يمكن أن تُفرد بمعنى معجمي مستقلّ، فهي من باب الإتباع إضافة إلى شرطيّ الوزن والرّويّ.

<sup>46</sup> ومعلوم أن هذا القول مبني على من يقول بترادفها، بخلاف من يرفض ذلك كالغزالي وابن جزّي الكلبي، انظر "محكّ النظر" طبعة دار المنهاج ص 69، وانظر تقريب الوصول لعلم الأصول، ص 19.  
<sup>47</sup> السيوطي، المزهري في علوم اللغة، 1 / 416.

وقد ذهب لهذا أيضاً الأمدى<sup>48</sup> فيما نقله عنه السيوطي في كتابه أنّ التّابع لا يفيد معنًى أصلاً، ولهذا قال ابن دريد: سألتُ أبا حاتم عن معنى قولهم: "بسّن"، فقال: لا أدري ما هو، لكن ردّ عليه السّبكي بأنّ التّحقيق أنّ التّابع يفيد التّقوية، فإنّ العرب لا تضعه سدًى وعلل جهل أبي حاتم بمعنى "بسّن" -عندما سأله ابن دريد- بأنّ هذا لا يضرب، وأنّ مقتضى قوله أنّه لا يعلم معناه أي: له معنى لكنّه لا يعرفه.<sup>49</sup>

وكما ذكرنا أنّ بعضهم كان عدل من أصحاب هذا القول عندما قال: إنّ الكلمة الثّانية قد يكون لها دلالة معجمية -ولا حرج- بشرط ألاّ يمكن أفرادها حينئذٍ وإلا خرجت عن حدّ الإتياع، وللعلماء في هذا المجال أقوالٌ وأخذٌ وردُّ نرجو أن نكون قد عكسنا صورة مهمّة عنها تفيد القارئ وتعينه على الفهم.

#### 1.4. فائدة الإتياع:

روي أنّ بعض العرب سئل عن ذلك فقال: هو شيء نبتد به كلامنا -أي: نوّكده به- ونقويّه ونثبته، يقال: وتدث الوتد أتده وتداً إذا أثبته في حائط أو أرض فأنا واتد وهو موتود والواتد أيضاً المنتصب الثّابت.<sup>50</sup> قال السيوطي في كتابه ناقلاً عن ثعلب في أماليه: قال ابن الأعرابي: سألت العرب أيّ شيء معنى شيطان ليطان؟ فقالوا: شيء نتد به كلامنا: نشده.<sup>51</sup>

فغرض الإتياع الأول والأخير هو تأكيد معنى الكلمة المراد إيصالها.

<sup>48</sup> حقيقةً منهم من يشترطه هذا الشرط لوحده في تحقّق الإتياع، ومنهم من يقول بأن ما ذكر من هذا الشرط هو أحد أنواع الإتياع.

<sup>49</sup> وذلك تبعاً لقاعدة: عدم العلم بالشيء لا يعني علماً بالعدم، أي لا يعني علماً بعدمه، فجهل أبي حاتم بمعنى "بسّن" لا يعني أنه ليس للكلمة معنًى؛

السيوطي، المزهري في علوم اللغة، 1 / 414 - 416.

<sup>50</sup> أبو الطيّب اللّغوي، الإتياع، ص 2؛ ابن فارس، الصّاحبي في فقه اللّغة، ص 263

<sup>51</sup> السيوطي، المزهري في علوم اللغة، 1 / 416.

### 1.5. أمثلة الإتياع مع بيانها:

آن لنا الآن أن نخرج من هذه الاختلافات في معنى الإتياع ونذكر أمثلة تزيد هذا المبحث وضوحاً سواء كانت هذه الأمثلة متفقاً عليها عند الجميع أم مختلفاً في بعضها عندهم.

قولهم: القوم في هَيْاطٍ ومِيَاطٍ: أي في صخبٍ وشَرٍّ وجَلْبَةٍ.

ذهب القوم شَدَرَ مَدَرَ: تفرّقوا وذهبوا في كلِّ وجهة.

جاء بالطَّمِّ والرِّمِّ: إذا جاء بالمال الكثير.

فلانٌ فقيرٌ وقيرٌ: أي فقير أثقله الدّين.

فلانٌ لا يُدالس ولا يُحالس: أي لا يخادع ولا يغدر.

فلانٌ شحيحٌ تحيحٌ: إذا سُئِلَ شيئاً تَنَحَّحَ كرهاً للعتاء.

رجل هاعٌ لاعٌ: أي جبانٌ قليل الصّبر.

مكان حَرَبٍ يباب: الذي ليس فيه أحد.

يوم عَكَيْكٍ أَكَيْكٍ: أي شديد الحرّ.

شيطان لَيْطَانٍ: أي لَصُوقٌ لازمٌ للشّرِّ؛ من قولهم: لاطَ حُبُّهُ.

وهذا القدر من الأمثلة كافٍ، ومن أراد الاستزادة فليرجع لكتب الإتياع والتعليقات عليها.

معظم هذه الأمثلة لا تستخدم اليوم. ومع ذلك ، فقد ظهر في دراسات مختلفة. من المفيد معرفة هذه الأمثلة حتى يمكن إجراء تحليل الجملة.

### 1.6. الإِتباع في لغة العامّة:

كما كان الإِتباع من أساليب سلفنا العربي في كلامهم كذلك أسلوبه جرى على ألسنة الخلف من أبنائهم، فإلى يومنا هذا هناك ألفاظٌ في العاميّة السُوريّة مثلاً نَبُدُ بها كلامنا لنزيده قوةً وتأکیداً، ومن هذه الألفاظ قولنا للدّار الفسيحة: "دار سَيّاحٍ نَبّاحٍ" فكأنّ أهله يسبحون فيه لسعته<sup>52</sup>، وتنوح لذلك أغصان شجره<sup>53</sup>، ويقول الشاميون للمرأة كثيرة الخروج والولوج: "أنت شطّاطة نطّاطة"، ولنا ألفاظٌ إِتباعٍ قريبةٌ جداً من إِتباع أجدادنا من العرب حيث كانوا يقولون في ماء زمزم مثلاً: "هي لشاربٍ حلٌّ وبلٌّ" ونحن الآن نقول: "هو لك حلالٌ زُلالٌ"، والزُّلال: الصافي كالماء، أي هو لك حلال لا تشوبه شائبة، ومن الألفاظ الموروثة عنهم تماماً قولنا: "هنيئاً مريئاً" للقائم عن الطعام، ومن الإِتباع العامي بلفظين بعد المتبوع قولهم في الرجل الخبيث النّبِيث: "فلانٌ جِلْسٌ مِلْسٌ نِجْسٌ"<sup>54</sup>.

وأمثال ألفاظ الإِتباع في كلام العامة كثيرٌ لو أردنا تتبعه، وقد اكتفينا بالإشارة إلى أهمّها وبعض أقسامها.

<sup>52</sup> للمبالغة في سعة الدار ووسعها، يقال: ساح في البلاد إذا جال فيها للسياحة والتنزه.

<sup>53</sup> ناح، ينوح، نُوحاً ونُوحاً ونياحاً ونياحةً ومناحةً، يقال: ناحت الأغصان إذا تمايلت.

<sup>54</sup> مستفاد من مقدمة المحقق عز الدين التنوخي لكتاب الإِتباع لأبي الطيب اللغوي بتصرف.

## 1.7. كيف يرد الإلتباع في اللّغة التّركية؟

كما ذكرنا من قبل أنّ هذه الظاهرة لكثرتها وأهميتها قد شاركت العجم العرب في ذلك، واللّغة التّركية إحدى اللّغات التي تحتوي أمثلة كثيرةً شاهدةً على ذلك، بل وتشمل أنواعاً لا تندرج أمثلتها تحت الإلتباع في اللّغة العربيّة، وتندرج هذه الأمثلة تحت أقسامٍ مندرجةٍ تحت باب مسمّى عندهم بـ: "ikileme"<sup>55</sup> ومعناه في التّرجمة اللّغويّة: التّشبيهُ أو التّعبيرُ التّكراري، ومعناه اصطلاحاً: أن تتبع الكلمة كلمةً قبلها بغاية توكيدها أو بغاية إضافة معنى الحيويّة والجمال لها... نشير هذا الجزء إلى الدراسات التي أجريت باللّغة التّركية.<sup>56</sup>

### الخاتمة

توضّح لنا ممّا سبق نقاطٌ معيّنة توصل إليها البحث، نجملها فيما يلي:

أولاً: أنّ ظاهرة الإلتباع ظاهرة أصيلة شائعة في لغة العرب، لم ينكرها أحد كما حصل في ظواهر لغوية أخرى كالترادف والاشتراك اللفظي.

ثانياً: وأنها لشيوعها غير خاصّة بلغة دون أخرى، كما رأينا في الإلتباع في اللّغة التّركية.

<sup>55</sup> Bkz.: Şahbender Çoraklı, "Türkçenin Yaratma Gücü: İkilemeler", Atatürk Üniversitesi Araştırma Enstitüsü Dergisi, Sayı 17, Erzurum 2001.

<sup>56</sup> Geniş bilgi için bakınız: Nevin Karabela. "Arap Dilinde İtba", Ekev Akademi Dergisi Yıl: 7 Sayı: 14 (Kış 2003), Erzurum, 229-236; Mehmet Hakkı Suçin. Arapça Çeviride Sözcük ve Kalıplaşmış İfadeler Düzeyinde Genel Eşdeğerlik Sorunları, Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara 2004; Mehmet Hakkı Suçin. "Türkçe ve Arapça İkilemelerde Sözcük Dizilişi ve Ses Benzeşmesi" Ekev Akademi Dergisi Yıl: 10 Sayı: 28 (Yaz 2006), Erzurum, 229-236; Emine Bağmanacı. "Arap Dilinde İkilemeler ve Öğretimi" Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Ankara 2012.

ثالثاً: أنّ فيها انسجماً صوتياً متحقّقاً عند النطق بها، وإن كان غرض الإبتاع الأسمى - كما قلنا- هو توكيد اللفظة المراد إيصال معناها، سواء كانت اللفظة المؤكدة لها معنيّ أم لا.

رابعاً: أنّ الإبتاع تكون فيه الكلمة الثّانية دائماً تابعة للأولى، لأننا كما قلنا إنّ غرض الإبتاع الأسمى هو التوكيد والمؤكّد لا يسبق مؤكّده، أمّا غيرها من الظواهر اللغوية فلا يشترط فيها ذلك.

خامساً: أنّه يشترط فيها أن تكون الكلمة الثانية عقب الكلمة الأولى التي تتبعها وتأتي لتوكيدها، وذلك بيّن من اسم الظاهرة "الإبتاع".

سادساً: أنّها لا تكون إلّا في الأسماء كما مرّ معنا من الأمثلة، بخلاف غيرها من الظواهر فقد تكون في الاسم والفعل، وقد يكون نطاقها شاملاً لأنواع الكلمة الثلاثة.

سابعاً: أنّ الإبتاع المراد من بحثنا نوع معيّن من أساليب اللّغة لا ينبغي الخلط بينه وبين غيره من الإبتاع الحركيّ أو النحويّ المعروف، وأنّ مفهوم الإبتاع نفسه مختلفٌ فيه بين العلماء في بعض نقاطه، وكأنه كان غير واضح تمام الوضوح عند بعضهم الآخر.

### المصادر

ابن الحاجب، عثمان بن عمر بن أبي بكر بن يونس أبو عمر جمال الدين الكرديّ المالكيّ. الشّافية في علمي التصريف والخطّ. تحقيق: صالح عبد العظيم الشّاعر، القاهرة: مكتبة الآداب، الطّبعة الأولى، 2010.

ابن جزّي الكلبي، أبو القاسم محمد بن أحمد الغرناطي المالكي. تقريب الوصول إلى علم الأصول. تحقيق أبي المعز محمد علي فركوس، بيروت: دار ابن حزم، 2019.

ابن جنّي، أبو الفتح عثمان بن جنّي الموصليّ. سرّ صناعة الإعراب. بيروت: دار الكتب العلميّة، 2000.

ابن جنّي، أبو الفتح عثمان بن جنّي الموصليّ. الخصائص. الطبعة الرابعة، كاهرة: الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، 2010.

ابن دريد، أبو بكر الحسن الأزديّ. جمهرة اللّغة. تحقيق رمزي بن منير بعلبكيّ، بيروت: دار العلم للملايين، 1987.

ابن سيده، أبو الحسن إسماعيل المرسيّ. المخصّص. تحقيق خليل إبراهيم جفّال، بيروت: دار إحياء التّراث العربيّ، 1996.

ابن عقيل، بهاء الدّين عبد الله بن عبد الرّحمن بن عبد الله. شرح ابن عقيل على ألفيّة ابن مالك. تحقيق، عليّ محمّد زينو، مركز الرّسالة للدراسات وتحقيق التّراث، 2018.

ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن زكريا القزوينيّ الرّازيّ. الإيتباع والمزوجة. تحقيق كمال مصطفى، مصر: مكتبة الخانجي 1947.

ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن زكريا القزوينيّ الرّازيّ. الصّاحبيّ في فقه اللّغة العربيّة ومسائلها وسنن العرب في كلامها. تحقيق، عمر فاروق الطّباع، بيروت: مكتبة المعارف، 1986.

ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن زكريا القزوينيّ الرّازيّ. مقاييس اللّغة. تحقيق عبد السّلام محمد هارون، بيروت: دار الفكر، 1979.

ابن منظور، محمد بن مكرم بن عليّ أبو الفضل جمال الدّين الأنصاريّ. لسان العرب، بيروت: دار صادر، الطبعة الثّالثة، 1414 هـ.

ابن هشام الأنصاريّ، أبي محمد عبد الله بن يوسف بن أحمد جمال الدين. شرح قطر الندى. تحقيق نسيم بلعيد، بيروت: مؤسّسة الرسالة ناشرون، 2016.

ابن يعيش، أبو البقاء موقّق الدّين الأسديّ الموصليّ. شرح المفصّل للتزمخشريّ. بيروت: دار الكتب العلميّة، 2001.

أبو الطيّب اللّغويّ، عبد الواحد بن عليّ الحلبيّ. الإتياع. تحقيق عز الدين التنوخي، دمشق: مجمع اللّغة العربيّة، 1916.

أبو عليّ القالي، إسماعيل بن القاسم. الإتياع. تحقيق كمال مصطفى، مصر: مكتبة الخانجي، 1431هـ.

أبو عليّ القالي، إسماعيل بن القاسم. الأمالي. تحقيق محمد عبد الجواد الأصمعيّ، الطبعة الثّانية، بيروت: دار الكتب المصريّة، 1987 م.

أحمد عبدالرحمن سالم بالخير. "ظاهرة الإتياع في العربيّة دراسة تحليليّة"، مجلة التراث العربيّ، العدد 114، دمشق: 2009.

الأزهريّ، محمد بن أحمد بن أبو منصور الهرويّ. تهذيب اللّغة. تحقيق محمد عوض مرعب، بيروت: دار إحياء التراث العربيّ، 2001.

الثّعاليّ، عبد الملك بن محمد بن إسماعيل المعروف بأبي منصور. فقه اللّغة وسر العربيّة. تحقيق مصطفى السّقا إبراهيم الإيباري ومصطفى شبلي، مصر: مطبعة مصطفى البابي الحلبيّ وأولاده بمصر، 1938.

ثعلب، أبو العباس أحمد بن يحيى بن زيد بن سيار. مجالس ثعلب. تحقيق عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثانية، مصر: دار المعارف، 2008.

حسن معوض سليمان. ظاهرة الإتياع في اللغة العربية. كلية دار العلوم، جامعة القاهرة 2009،

الزابط: <https://www.academia.edu>

الخليل بن أحمد الفراهيدي، أبو عبد الرحمن بن عمرو بن تميم البصري. كتاب العين. تحقيق مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، بيروت: دار ومكتبة الهلال، 1431 هـ.

سائر عادل دندش. ظاهرة الإتياع والمزوجة وأثرها في الأمثال العربية. جامعة تشرين، دمشق: كلية الآداب والعلوم الإنسانية، 2008 م.

سعيد عبد اللطيف فودة. تهذيب شرح السنوسية (أم البراهين). أردن: دار الرازي، الطبعة الثانية، 2004.

سيبويه، أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر. الكتاب. تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، الطبعة الثالثة، القاهرة: مكتبة الخانجي، 1988.

السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر جلال الدين. المزهري في علوم اللغة وأنواعها. تحقيق محمد أحمد جاد المولى بك ومحمد أبو الفضل إبراهيم وعلي محمد الجاوي، بيروت: المكتبة العصرية، 1986.

شريهان حسين عيضة الثقفي. الإتياع اللغوي دراسة تطبيقية على كتاب الإتياع والمزوجة للعلامة أبي الحسين أحمد فارس. النشر: 2017، الزابط:

<https://graduatestudies.kau.edu>

عبد العزيز علام، أحمد محمد، "الإتباع الحركي فيما ليس بإعراب في العربية". رياض: مجلة الجمعية العلمية السعودية العربية، 1453 هـ.

عبد الغفار حامد هلال. اللهجات العربية نشأة وتطوراً. القاهرة: مكتبة وهبة، الطبعة الثانية، ، 1993.

عبد الفتاح شليبي. في الدراسات القرآنية واللغوية الإمالة في القراءات واللهجات العربية، بيروت: دار ومكتبة الهلال، 1429.

الغزالي، زين الدين أبو حامد محمد بن محمد، محك النظر، بيروت: دار المنهاج، 2016.

الفارابي، أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين. معجم ديوان الأدب. تحقيق أحمد مختار عمر، مراجعة إبراهيم أنيس، القاهرة: طبعة مؤسسة دار الشعب للطباعة والنشر، 2003.

فريد بئدق. الوزن والقافية والإتباع والمزاوجة في متن اللغة وفقهها، شبكة الألوكة، الرابط:

<https://www.alukah.net>

القشيري، عبد الكريم بن هوازن بن عبد الملك. الرسالة القشيرية. تحقيق عبد الحلیم محمود، ومحمود بن الشريف، القاهرة: الناشر دار المعارف، 1431 هـ.

نورة صالح الزهراني. "ظاهرة الإتباع في اللغة العربية". دمنهور: مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات، العدد الخامس، الجزء الثاني، 2020.

الهروي، أبو عبيد القاسم بن سلام. غريب الحديث. تحقيق حسين محمد محمد شرف،  
مراجعة عبد السلام هارون، القاهرة: الناشر الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، الطبعة  
الأولى، 1984.

### Kaynakça

- Ahmed, 'Abdurrahman Salim b. Hıyır. "Zâhiratu'l- İtba' fi'l-Arabiyye dirase tahlîliyye", *Mecelletu't-Turâsi'l-Arabi*, sayı 114, Dimaşk: 2009.
- 'Abdulaziz 'Allâm, Ahmed Muhammed. *el- İtbaa'u'l-Haraki fi ma leyse fi İrabi'l-Luğa*, Riyâd: Mecelletu'l-cemiyyeti'l-'ilmiyyeti's-Su'ûdiyyeti'l-Arabiyye, 1431.
- 'Abdulfettah Şelebi,. *fi-Dirâsâti'l-Kur'âniyye ve-Luğeviyye; el-İmâle fi-l Kıraat ve-l Lehecât*, Beyrut: Dar ve Mektebetu Hilal, 2008.
- 'Abdulğafûr Hâmîd hilâl. *el-Lehecâtu'l-'Arabiyye Neş'eten ve Tatavouran*. Kahire: Mektebetu Vehbe, 2. Baskı, 1993.
- Bağmancı, Emine. "Arap Dilinde İkilemeler ve Öğretimi" Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, 2012.
- Ebu Ali Farisî. *el-Hucca li'l-kurra's-seb'*. Nşr. Bedir Eddin Kaşveci ve Beşir Coycabiy, 2. Baskı, Beyrut: Daru'l-Me'mun lil-Turas, 1993.
- Ebû 'Ali el- Kâlî, İsmail b. el-Kâsım. *el-Emâlî*. Nşr. Muhammed Abdulcevvâd el-Asma'î, Beyrût: Daru'l-Kutubî'l-Mısriyye, 1987.
- Ebu't-Tayyib el-Luğavî. *el-İtba'*. Nşr. İzzüddin et-Tunihî, Dimaşk: Mecme'u'l-luga'l-Arabiyye, 1916.
- Ezheri, Muhammed b. Ahmed b. Ebu Mansur el-Herevi. *Tehzibu'l-Luğa*. Nşr. Muhammed Uvad Murab. Beyrût: Daru İhyai't-turâsi'l-Arabi, 2001.
- Farabi, Ebû İbrahim İşhak b. İbrahim. *Mu'cemu Divani'l-Edep*. Nşr. Ahmed Muhtar Ömer, Müracaa: İbrahim Enis. Kahire: Müessese Daru's-Şa'b, 2003.

- Ferid Baydak. *el-Vezn ve'l-İtba' ve-l Müzâvece fi Metni'l-luğa ve fikhuha*. el-Elüka sitesi, Link: <https://www.alukah.net> 08.12.2021.
- Ġazzâlî, Zeynuddîn Ebû Hamid Muhammed b. Muhammed. *Miheku'n-Nazar*. Beyrût: Daru'l-Minhâc, 2016.
- Ġalil b. Aĥmed el-Ferahidi, Ebu-Abdurrahman b. Amr b. Temim. *Kitâbu'l-Ayn*. Nşr. Mehdi el-Maĥzumi ve İbrahim el-Samurrai, Beyrût: Daru Mektebeti'l-Hilal 1431.
- Ġamid Hilal, Abdülġaffar. *el-Lehecatu'l-Arabiyye neş'eten ve tatavouran*, Kahire: Vehbe Kütüphanesi, 2. Baskı, 1993.
- Ġasan Mu'avviz Süleyman. *Zahiratu'l-İtba' fi'l-Luğa'l-Arabiyye*. Kahire: Kulliyetu Dari'l-'Ulûm, Kahire Üniversitesi 2009.
- Herevi, Ebu 'Ubeyd el-Ġasım b. Sellam. *Garibu'l-hadis*. Nşr. Hüseyin Muĥammed Muĥammed Şeref, Müraca: Abdussalam Harun. Kahire: el-Hey'e'l-Amme li-Şuûni'l-Matba'î'l-Emiriyye, 1984.
- İbn 'Aĥîl, Bahaddin Abdullah b. Abdurrahman b. Abdullah. *Şerhu Elfiyyeti İbn-i Mâlik*. Nşr. Ali Muĥammed Zeno, Beyrût: Muessesetu'r-Risale en-naşîrîn, 2018.
- İbn Cinnî, Ebu'l-Fetĥ Osman b. Cinni. *el-Hasâis*. Kâhire: el-Heyetu'l-Mısriyye, 4.Baskı, 2010.
- İbn Cinnî, Ebu-l Fetĥ Osman b. Cinni. *Sirru Sina'atu'l-İ'rab*. Beyrut: Nşr. Daru'l-kutubi'l-ilmiiyye, 2000.
- İbn Cüzzî el-Kelbî, Ebu'l-Ġasım Muĥammed B. Aĥmed el-Ġirnâtî el-Malikî, *Takrîbu'l-Vusûl ilâ İlmi'l-Uşûl*, Tahk: Ebu'l-Muiz Muhammed Ali Ferkûs, Beyrût: Daru İbn Hazm, 2019.
- İbn Düreyd, Ebu Bekir el-Ġasan el-Ezdî. *Cemheretu'l-luğa*. Nşr. Remzi b. Münîr, Beyrut: Daru'l-İlm lil-Melâyin, 1987.
- İbn Fâris, Ebu Ġasan Aĥmed b. Zekeriiyye el-Ġazvinî er-Razî. *el-İtba' ve'l-Müzavece*. Mısır-Baġdat: Nşr. Kemal Mustafa, Mektebetu Hancı, 1947.

- İbn Fâris, Ebu Hasan Ahmed b. Zekeriyye el- Kazvinî er-Razî. *es-Sahibi fi fikh-il lûga ve mesa'iliha ve sünenu'l-Arap fi Kelâmiha*. Nşr. Ömer Faruk et-Tabba, Beyrut: Mektebetu'l-Mearif, 1986.
- İbn Fâris, Ebu Hasan Ahmed b. Zekeriyye el-Kazvinî er-Razî. *Mekayisu'l-Luğa*. Nşr. Abdusselam Muhammed Harun, Beyrût: Daru'l-Fikr, 1979.
- İbn Hişam el-Ensâri, Ebu Muhammed Abdullah b. Yusuf b. Ahmed Cemalüddin. *Şerhu Katri'n-Nedâ*. Nşr. Nesim Belid, Beyrût: Mü'essesetu'l-Risale Naşirûn, 2016.
- İbn Manzur. *Lisanu'l-Arap*, 3. Baskı, Beyrut: Daru Sadr, 1414.
- İbn Sîde, Ebu'l-Hasen İsmail el-Mursî. *el-Muhaşşaş*. Nşr. Halil İbrahim Ceffal. I-IV, Beyrut: Daru İhyai't-Turâsi'l-Arabî. 1996.
- İbn Ya'îş, Ebu'l-Bakâ Muvaffakuddîn el-Esedî. *Şerhu'l-Mufasssal li'z-Zemehşerî*, Beyrut: Daru'l Kutubi'l-İlmiyye, 2001.
- İbnu'l-Hâcib, Ebû Amr Cemâlüddîn Osmân b. Ömer b. Ebî Bekr b. Yûnus. *eş-şafiyye fi ilmeyi't-Tasrîfi ve'l-Hatt*. Nşr. Salih Abdulazim eş-şâir, Kahire: Mektebetu'l-Âdap, 2010.
- Karabela, Nevin. "Arap Dilinde İtba'". *Erzurum: Ekev Akademi Dergisi*, Yıl: 7 Sayı: 14 (Kış), 2003.
- Kuşeyri, 'Abdulkerim b. Havzan b. Abdulmelik. *er-Risâletu'l-Kuşeyriyye*. Nşr. Abdulhalim Maḥmud ve Maḥmud bin Şerif, Kahire: Daru'l-Marife, 1431.
- Nevre Salih ez-Zührânî. "Zâhiretu'l-İtba' fi'l-Luğa'l-Arabiyye". I-II, Dimenhûr: *Mecelletu Külliyyeti'd-dirasâti'l-İslamiyye ve'l-Arabiyye*, 5. Baskı, 2020.
- Sa'leb, Ebu-l 'Abbas Ahmed b. Yahya b. Zeyd b. Sayyar. *Mecalisu Sa'leb*. Nşr. Abdusselam Harun, Mısır: Darül-Mearif, 2.Baskı, 2008.
- Said 'Abdullatif Fuda. *Tehzîbu Şerhi's-Senûsiyye*. Ürdün: Dâru'r-râzî, 2. Baskı, 2004.
- Sair Adil Dendeş. *Zahiretu'l-İtba' ve'l-müzâvece ve eseruha fi'l-emsali'l-Arabiyye*. Dimaçk: Tişrin Üniversitesi, Edebiyyat Fakültesi, 2008.

- Salim bi'l-hayr, Ahmed Abdurrahman. *Zahiret-ül İtba' fi'l-Arabiyye Dirâse Tahliyye*. Dimaşk: Mecelletu't-Turâsu'l-Arabi, Sayı:114. 2009.
- Seâlibî, Ebû Mansûr Abdulmelik b. Muhammed b. İsmâîl. *Fıkhü'l-Luğa ve Sırru'l-Arabiyye*. Nşr. Süleyman Selim Bevvab, Dimaşk: Mektebetu Dari'l-Fecr 2016.
- Sîbeveyhi, Ebu Bişr Amr B. Osman b. Kanber. *el-Kitâb*. Nşr. Abdusselâm Muhammed Harun, Beyrût: Mektebetu Hancı, 3.Baskı, 1988.
- Suçin, Mehmet Hakkı. Arapça Çeviride Sözcük ve Kalıplaşmış İfadeler Düzeyinde Genel Eşdeğerlik Sorunları. Ankara: *Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü*, Yayınlanmamış Doktora Tezi, 2004.
- Suçin, Mehmet Hakkı. "Türkçe ve Arapça İkilemelerde Sözcük Dizilişi ve Ses Benzeşmesi" Erzurum: *Ekev Akademi Dergisi*, Yıl: 10 Sayı: 28 (Yaz), 2006.
- Suyutî, Ebu'l-Fađl Celâluddîn Abdurrahmân. *el-Muzhir fi 'Ulumi'l-Luğa ve Enva'iha*. Nşr. Muhammed Ahmed Cadu'l-Mevla Beg, Muhammed Ebu'l-Fađl İbrahim ve Ali Muhammed el-Becâvi, Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-Asriyye, 1986.
- Şahbender Çoraklı, "Türkçenin Yaratma Gücü: İkilemeler," *Atatürk Üniversitesi Araştırma Enstitüsü Dergisi*, Sayı 17, Erzurum: 2001.
- Şerîhan Hüseyin Ayza es-Sakafi. *el-İtba'u'l-Luğavî, dirâse tatbikiyye 'alâ kitâbi'l-itbâ'i ve'l-muzâvece li Ebi'l-Hüseyn Ahmed Faris*, 2017, <https://graduatestudies.kau.edu>